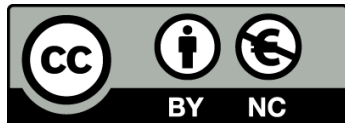


KUZH-HEOL WAR

bPIRAMIDENNOU MALPIGHI

*Diwar « Coucher de soleil sur les pyramides de Malpighi »
skrivet gant Paul Madec
Troet e brezhoneg gant Bob Simon*



pol@paulmadec.net

www.paulmadec.net

AUTORISATION – DROITS D’AUTEUR Cette œuvre est sous licence Creative Commons

Elle n’est pas éditée. Cette licence permet aux auteurs de partager leurs œuvres au public. Les œuvres mises en ligne restent protégées par le droit de la propriété intellectuelle.

Attribution — Vous devez créditer l’Œuvre (c’est-à-dire, citer le nom de l’auteur) et indiquer si des modifications ont été effectuées à l’œuvre (mention « adaptée de... »). Vous devez indiquer ces informations par tous les moyens raisonnables, sans toutefois suggérer que l’Offrant vous soutient ou soutient la façon dont vous avez utilisé son Œuvre.

- **Pas d’Utilisation Commerciale** — Vous n’êtes pas autorisé à faire un usage commercial de cette Œuvre, tout ou partie du matériel la composant. Spécifiquement, vous n’avez pas le droit de l’éditer sur papier ou d’effectuer un enregistrement audio-visuel pour la vente.

Ce texte étant à libre disposition, j’apprécierai d’être contacté en amont de votre projet.

Droits d’auteurs

Si l’extrait de cette pièce vous a plu, je vous transmettrai avec plaisir l’intégralité du texte sans demande de compensation d’aucune sorte. Vous jugerez alors par vous même si cela correspond à votre projet.

Par contre, si vous décidez de l’utiliser comme outil de travail ou d’apprentissage, je vous demanderais d’inclure dans votre réflexion et votre budget la rémunération due à la reconnaissance d’un vrai travail.

Je l’estime à un minimum de 20 euros, somme pour laquelle je vous fournirai une facture détaillée que le statut d’artiste-auteur me permet de délivrer. Cette modique somme inclue aussi mes charges sociales. À vous de voir si ces conditions vous conviennent. Je ne ferai pas de relance, je fais juste appel à votre conscience.

Merci de votre compréhension.

TUDENNOÙ

1 AN IÑTERN

2 AN ITRON FRANK

3 BOGDANOV Paotr an degemer

4 EMMA (Klañdiourez)

5 KLAODIUS (Klañdiour)

6 PETULA (Klañdiourez)

7 KRISSIE (Klañdiourez)

8 DOKTOR BIZIEN

9 ROZENN (Klañdiourez)

10 CHEF GWAZEREH

11 CHEFEZ GWAZEREZH

12 AN AOTROU YAOUANK

13 VIKTOR, medisin

14 PERNOD, surjian

15 AN AOTROU JOURDAN

16 KNICK

17 DORIFORUS

18 AR SKOLAJIADEZ

19 POMPER 1

20 POMPER 2

21 BERNEZ

22 SOFI

En urjañsoù pe servij an trummadoù. E foñs al leurenn, burev an Degemer leun a deuliadoù. Ur pellgomz. Goloet eo ar burev gant ul liñsel evit lakaat an arvesterien da soñjal hag a zo ur c'horf dindan.

War ziaraog al leurenn emañ Itron Frank, azezet war ur gador.

An iñtern : Hor seizh gwellañ hon eus graet, Itron, kredit ac'hanomp.

An itron **O ouelañ** : O doktor...! Stanket e oa an hent, kemend-all a girri a oa ... ha... hag an ambulañs...

An iñtern : Arabat deoc'h lakaat en ho penn eo c'hwi a zo kaoz. Ne oa netra ebet ken d'ober. Ma vefec'h erruet abretoc'h, heñvel e vije bet.

An itron Frank : Pa soñjan, er mintin-mañ e oa aze c'hoazh, stag ouzhin. Biken n'em bije soñjet e c'hellfe seurt traoù c'hoarvezout. Sellet 'meus outañ o kreskiñ, kompren a reoc'h.

An iñtern : Kompren a ran. Ha c'hoant ho peus gwelet anezhañ ur wech diwezhañ? Dalit, ur pakad hor beus graet.

An itron **O ouelañ dourek** : O... Ken seder e seblant bezañ, ken habask, ken trankil, ken sioul, ken... Doktor! Fiñval en deus graet!

An iñtern : Kridiennoù n'int ken, Itron. Normal eo. Bezit kourajus.

An itron : Biken, biken ne adkavin... un ivin evel hemañ. Met petra a oa krog ennon pa 'm oa bet c'hoant dispegañ an diketenn-se!

An iñtern : Kreskiñ a raio adarre, Itron.

An itron : O! Gouzout a ran met ne vo ket toutafeat ar memes hini

An iñtern *en ur gas anezhi dre an nor* : Ale , c'hwi 'zo kalonek, itron...

... Pebezh micher!

Sonnerezh

An dud a zo o vont hag o tont o zeuliadoù ganto (ur c'hoari). Tennañ a ra Bogdanov, paotr en Degemer, al liñsel ha kregiñ a ra da renkañ an traoù,

pellgomz a ra... oc'h ober ar memes jestroù atav.

Paouez gant ar sonnerezh.

Daou vedisin a zo o varvailhat.

Doktor Bizien : Neuze, ne ouzoc'h ket?

Klaodius ha Petula : Nann

Doktor Bizien : Ar pouloud er wazhienn-kas... er mesenterig edo....

Hag an holl dirollet da c'hoarzhin. Degouezhout a ra ar chef 1, tapout ur werenn a zo war an daol.

Chef 1 : Neuze Bizien, mat eo deoc'h atav kemer ar post er «pedopsikiatriezh-surjianerezh»? A, blaz drol a zo gant ar soda...

Bizien : Evit lavarout ar wirionez, gwelloc'h 'mije kavet kaout ar post «tromatologiezh-kazeinerezh

», met peogwir 'm eus ket da choaz... N'eo ket soda eo, aotrou...

Chef 1 : Atav e c'heller dibab, Bizien... Penaos 'ta, n'eo ket soda eo?

Rozenn : Unan bennak en dije gwelet un test-dougerezh ? Va zest-dougerezh ?

Chef 1 : A ! Drol e kaven ivez. Brav, bravo, Rozenn, daou int. *(Mont a ra kuit)*

Rozenn : Un doublenn, va doue!

Emma : Pegen brav, Rozenn. Ur c'houblad! Pegen laouen e vezo Viktor!

Rozenn a zïroll da ouelañ ha mont a ra kuit.

Emma : Petra? Petra 'm eus lavaret?

Krissi : Anat eo out em gavet nevez zo amañ er servij.

Petula : Ha n'ouzez ket ez eus bet sach-blev etre Viktor ha Rozenn ha n'emaint ket asambles ken ?

Krissi : Ha tout an dra-se peogwir Edmon, hanterveur Viktor a zo en em roet d'ar boeson pa oa mamm-gozh Anna...

Emma : Piv eo honnezh?

Holl : C'hoar-gaer Edmon...

Mont a reont kuit. Degouezhout a ra ar Chef 2

Chefez 2 : Ma, e-pelec'h emañ an iñtern a-benn ar fin ? O klask anezhañ emañ abaoe... da nebeutañ... ur vunutenn.

Bogdanov : Aet eo da gousket ur pennadig, n'en deus ket ehanet da labourat abaoe ur sizhun.

Chefez 2 : Ur medisin barrek a dle gouzout ober e labour gant e zaoulagad serr, kit da gerc'hat anezhañ. Unan klañv a zo o c'hortoz anezhañ.

Bogda : Mat, Chef.

An iñtern a zo o tont en ur vazailhat. Reiñ a ra dezhañ ur pezh teuliad etre e zivrec'h.

Chefez 2 : Aotrou Yaouank, 47 bloaz, a zo o klemm gant e gein hag gant ur boan en e oeñs e penn ar biz-yod kleiz. Ne oa ket bet klañv a-raok, nemet staotat en e wele betek an oad a driwec'h vloaz. Sell, ret e vo deoc'h chom e plas Abegile betek dilun, en e wele emañ gant ar medisin ha n'en deus ket graet seurt ebet dezhañ c'hoazh. Ale, anaoudegezh vat a zleoc'h din un deiz bennak evit ar pezh a ran.

(Mont a ra kuit)

An iñtern : Pebezh buoc'h kozh! *O c'hervel* Aotrou Yaouank!

Dont a ra tre un den daoubleget, e viz a zo paket etre biz bras e droad hag an eil biz.

Yaouank : N'ouzon ket petra oa krog ennon. Dabitud, e tennan an traouachoù bihan etre va bizied-treid en ur sellout ouzh an tele war ar c'hanape, hag ar wech-mañ... em eus graet ar memes tra en ur bignat gant an diri evit mont da gousket, hag erru en nec'h, n'hellen ket sevel va c'hein, chomet daoubleget. N'hellen ket ken tennañ va biz.

An iñtern : Arabat ober biloù, dreset e vo deoc'h.

Mont a reont kuit. Ar glañvdiourien a zeu war al leurenn en-dro.

Krissi : Neuze, Rozenn he deus graet he soñj ne lakfe ket Klaris he zreid en he zi ken peogwir en doa François-Georges...

Emma : Piv eo hennezh?

An holl : Breur-kaer Edmon!

Petula : Roit peoc'h! Erru Viktor!

(C'hoari gant ar selloù pe lakaat an dorn dirak o genoù)

Viktor : Mont a ra mat ganeoc'h holl ?

(C'hoari) Petra a zo hiziv? Klañv oc'h pe betra?

Bogda : N'eo netra, Doktor.

Klaodius : He, klevet ho peus, merc'hed ? Rozenn a zo o c'hortoz ur c'houblad.

Viktor : Ur c'houblad, Rozenn? Rozenn, ur c'houblad ?

Emañ Rozenn o tont gant Chef 1 ha Chefez 2

Chef 1 : Rozenn vihan, arabat deoc'h ober forzh petra bremañ.

Rozenn a wel Viktor.

Rozenn : Viktor, me 'zo...

Viktor : Ro peoc'h din, Rozenn, me oar ... Kenavo !

Viktor a ya kuit, Rozenn d'e heul.

Rozenn : Viktor...

Chefez 2 : N'ouzon ket petra 'soñjez, met me 'gav din n'o deus ket c'hoant d'en em welet er mare-mañ, ne gavez ket?

Chef 1 : Sell 'ta, 'm eus ket merzhet... 'Toare 'peus lakaet da anv evit bezañ Super Chef...

Chefez 2 : Re wir !

Chef 1 : Gellet 'pije lavaret din.

Adalek ar poent-se, c'hoari furlukined.

Chefez 2 : Ha perak 'mije ranket lavarout dit?

Chef 1 : Peogwir, peogwir, peogwir me zo chef ivez.

Chefez 2 : Ha, ket, ket, ket, ket, ket, me eo ar chechef, ha pa vin super chef e vi chef... dindanon.

Chef 1 : E beñ klev, Chef, me ne vin morse chef bihan dindan ur chef bras !

Chefez 2 : Ha perak, Chef, ne vi morse chef bihan dindan ur chef bras ?

Chef 1 : Peogwir eo re vras va spered ha te a zo re sot, Chef !

Chefez 2 : Me re sot? Dal, tap an dra-mañ! ***Reiñ a ra ur flac'had d'egile met kilañ a ra Ch1 ha Ch2 a dap he dorn ouzh he fas.*** Aiou Aiou Aiou Aiou!

Chef 1 : Ha ! Ha ! Ha ! Dal tap an dra-mañ ivez! ***Memes c'hoari.*** Aiou Aiou Aiou Aiou!

Bogda : Chef! Chef!

An daou chef a zeu seven en-dro.

Chef 1 : Graet e vo anv ganeomp eus an dra-se e-pad an emvod kentañ. Petra soñjez?

Chefez 2 : Me soñj din eo ur mennozh mat.

Bogda : Emaomp o paouez degemer ur galon evit an hini zo o c'hedal un avu.

Chef1 : Netra da welet.

Chefez 2 : Tañpir, evit ur wech m'hon oa traoù dedennus d'ober. Emma!... Aozit ar galon-mañ evit an oberatadenn ha kasit anezhi d'ar blok.

Emma a zeu gant ur plad, gant eoul, gwinegr, hollen, saladenn ha spisoù.

Chefez 2 : Lakit evezh, Emma, re a hollen a oa ar wech diwezhañ. Re a bouez-gwad en deus.

Emma : Mat eo, Chef.

Mont a ra Chef 2 kuit. Emma a ra war-dro an aozañ, hag ez a kuit. Dont a ra Pernod, ar surjian masklet, un tokarn gantañ war e benn, ur gazakenn war e gein. Un heskennerez a zo gantañ.

Chef 1 : Ha ! Pernod, hor surjian mat. Penaos emañ kont ganez ?

Pernod : Mat ar jeu. Emaon o paouez gwelet an hini zo gant e avu. Netra da lavaret. Mall a zo warnañ da gaout e avu nevez.

Chef 1 : An hini zo o c'hortoz e avu. Ha ! ya. Ur gudennig a zo gantañ.

Pernod : Peseurt kudenn?

Chef 1 : Nebeut a dra. 'Poa ket lavaret din, ouzhpenn e avu, e oa bresk e galon?

Pernod : Eo, met...

Chef 1 : Beñ justamant, deus da welet...

Mont a reont kuit. Dont a ra un den, daou zen iskis d'e heul, doareoù tud desket eus un amzer gozh. An den da vBogdanov.

Jourdan : Aotrou, aotrou, mar plij, diouzhtu, mallus eo. Mallus!

Bogdanov : Kredapl sur, Itron vat. N'emaoc'h ket en ti-post! Amañ n'eus ket daou briz!

Jourdan : Me oar, aotrou, me oar. Me rank gwelet ar medisin, kousto pe gousto. Me zo klañv, klañv, aotrou, klañv bras.

Bogdanov : Bravo, Aotrou, ha klañv gant petra 'ta?

Jourdan : N'ouzon ket, just a-walc'h. Aze 'mañ an dalc'h, met d'an oad am eus e rankfen me bezañ klañv. Ne c'heller ket bevañ hep bezañ klañv, anzav a rankit!

Bogdanov : Gwelet a ran. Ha piv eo ar re-se ganeoc'h ?

Jourdan : Va medisined din-me, an doktored Knick ha Doriforus. Morse ne 'z an er-maez hepto. Va «body»-gwarded mar karit. Morse ne vezont a-du o-daou, ma ouifec'h pegen plijus eo! Ma lavar unan emañ gant ar gwentr-mut, egile a gavo ur gouli-bev em stomok, ha pa vezint akord a benn ar fin war ar c'hleñved, e vo chikan ganto diwar-benn an doare da bareañ ac'hanon, peseurt louzoù da reiñ din : kachedoù

pe sirop, tizan pe louzeier-revr. Un dudi me lâz deoc'h.

Bogdanov : A 'ta, neuze, petra c'hellomp ober evidoc'h? Tud a-walc'h ho peus dija evit ho servij.

Jourdan : C'hwi 'oar, va deiz-ha-bloaz zo hiziv, ha bep bloaz dervezh va deiz-ha-bloaz e klaskan tapout un draig bennak ouzhpenn, un tammig ekstra ma fell deoc'h... Un dielfennadur gwad bennak, ur skaner, añfin... kompren a rit. Ha justamant, ouzhpenn-se, hiziv e santan ur pistig en tu bennak dre emañ...

Bogdanov : Ya, mat... Kit da azezañ, galvet e vezoc'h. Aotrou...?

Jourdan : Jourdan ! Aotrou Jourdan. Met lavaret em eus deoc'h dija, pres a zo warnon.

Bogdanov : Ret eo deoc'h gouzout an dra-mañ, Ao Jourdan : en trummadoù e rank ar re glañv deskiñ kaout pasianted. Mont a ran da welet ha gellout a ran kaout unan bennak.

Jourdan : A! Gwelet a ran... Aiou.

An daou zen a zeu tost dezhañ.

Knick : E pelec'h ho peus poan ?

Jourdan : Laoskit amzer din d'ober va soñj... Sed aze, goude bezañ debret koan, a-wechoù e santan ur seurt drebon emañ. Un tammig gillig a ra din, pe... drebon kentoc'h.

Doriforus : C'hwi zo klañv gant ho skevent.

Knick : Arabat kemmeskañ. Gillig a ra deoc'h, pe drebon?

Doriforus : Ya. Petra 'santit?

Jourdan : Drebon... Met gillig a ra din ivez.

Doriforus : Dres, ar skevent.

Knick : Lavarit din e-pelec'h dre just.

Jourdan : Dre amañ...

Doriforus : Ne vefe ket dre amañ kentoc'h.

Knick : E-pelec'h. Dre amañ?

Doriforus ha Knock a douch outañ e pep lec'h... betek degouezhout e toullou e zivskouarn.

Doriforus ha Knock : Neuze?

Jourdan : Beñ, un tammig etre daou... Neuze...?

Doriforus ha Knick o komz asambles.

Doriforus : Ar skevent

Knick : An avu

Jourdan ***laouenoc'h laouenañ*** : Petra 'lavaroc'h din ober?

Doriforus : Debriñ!

Knick : Chom war yun!

Jourdan : Dispar!

an doktor Bizien o tont

Doktor Bizien : Aotrou Jourdan?

Jourdan : Ya, me an hini eo!

Doktor Bizien : Deuit ganin mar plij.

Jourdan : O, va mignoned, pebezh devezh dudius!

Mont a reont kuit o zri. Yaouank a zeu tre paket e zorn gant ur mell bandenn. Komprenet vez eo bet troc'het e viz dezhañ.

An iñtern : Sed aze, Aotrou Yaouank, gwelet 'peus, n'eo ket bet re hir.

Yaouank : Ya, mañfin, memes tra...

An iñtern : Distaget eo, ket?

Yaouank : Ya, mañfin, memes tra...

An iñtern : Ale, kenavo Aotrou Yaouank. ***Kas a ra anezhañ betek an nor.*** Me gav din emañ o vont da gousket ur pennadig, me.

Chef 1 : Iñtern!

An iñtern (o huanadiñ) : O!

Chef 1 : An dimezell amañ ne c'hell ket ken serriñ he genoù.

An iñtern : AAAAAAA...***Bazailhat a ra an iñtern ivez ha chom a ra stanket e garvan, digor bras e c'henoù.***

Chef 1 : Ac'hanta, spegus eo, 'm eus aon. Ale kit, ha lakit evezh !... N' eus nemet ar c'housked a gont evit ar re yaouank ! Feneanted ! N'eus nemet o gwele a gont evito !

An iñtern hag ar skolajiadez a ya kuit.

Pomper 1 : Buan, buan!

Chef 1 : Petra zo c'hoarvezet?

Dont a ra Chefez 2

Pomper 1 : Paotr

Pomper 2 : Pe blac'h
Pomper 1 : Etre ugent...

Pomper 2 : hag hanter kant...

Pomper 2 : Kouezhet war an hent.

Pomper 1 : Pladet gant ur bulldozer.

Chef 2 : Pouez-gwad?

Pomper 1 ha Pomper 2 : Raplapla.

Chef 1 : Petra 'peus roet dezhañ?

Pomper 1 : Un ampoulenad adrenalin.

Pomper 2 : A, ya ? Me ivez !

Pomper 1 : Ur c'hached aspirin !

Pomper 2 : Aspirin pik-pik !

Pomper 1 : Ur banne Breizh Cola !

Pomper 2 : Un tamm kouign-amann !

Chefez 2 : Ha neuze ?

Pomper 2 : Beñ neuze, netra. N'en deus lonket netra.

Chef 1 : Ha! N'en deus tamm naon ouzhpenn. Ret eo ober buan. Ha lavaret en deus un dra bennak deoc'h?

Pomper 1 : Ya.

Chef 1 : Petra ?

Pomper 1 ha Pomper 2 : ARRGHL !!

Chefez 2 : Kit d'e gerc'het !
D'an holl Aozit ar blok !

Dont a reont gant ur c'horf hep e zivesker. Ur penn en un tok, ur chupenn a-istribilh ouzh ur c'hrog dilhad. Erru Klaodius, Emma, Rozenn ha Bogdanov.

Chef 2 : Ale, pozet vo: 1, 2, 3...

Klaodius : N'eo ket pounner an den...

Pomper 1 ha Pomper 2 : Euh, ya ... ***o tegas an divesker*** : Ankounac'haet hon oa...
 Chomet oant war hol lerc'h...

Klaodius : A, drol e kaven ivez...

Chef 2 : Lakit ar «scope» war elum !

Bogdanov a raio trouz ar galon gant un tamtam

Chef 1 : E boulz ?

Klaris : Seurt ebet.

Chefez 2 : Kartenn bank ?

Klaodius ***o furchal er yalc'h*** : Ket...

Chefez 2 : Stop ! ***Sevel a ra e zaouarn. Chom a reont a-sav gant o labour.***

Klaodius : ...Met ur bilhed karr-nij mont-ha-dont d'an Inizi Sehell.

Chef 1 : Mat eo. Tennet e vo plouz-berr. Lakomp anezhañ da gousket. Prest oc'h ?
Reiñ a ra an notenn.

Kanaouenn da luskellat

Chef 1 : Mat! Grit dezhañ un NFS, ur iono, ur c'hoag', gaz er gwad, hygrometriezh...

Chefez 2 : Cheñj an eoul, lardañ, naetaat ar c'harbu, loc'her...

Chef 1 : Lakaat ur perf, lakaat c'hwez er skevent, lakaat ar maskl. (*maskl Mickey pe ar seurt-se*)

Kollet al lusk gant an tabouliner.

Rozenn : Ar galon ! Ar galon a chom a-sav !

Chefez 2 : Fibrillation !

Chef 1 : A, ket ! Flutter !

Chefez 2 : Fibrillation !

Chef 1 : Flutter, lâran dit !

Chefez 2 : Geriadur !

Chef 1 : Fibrillation, rezon poa.

Chefez 2 : Ha !

An tabouliner a chom a-sav.

Klaodius : Kollet eo !

Emma : Petra ?

Klaodius : Hemañ !

Chef 1 : Un taol boost war e galon, buan ! Prest oc'h ?!

Rozenn, Emma ha Klaodius en em laka prest evit« Question pour un champion »...Jenerik...

Chef 1 goude bezañ tennet ur fichenn eus e c'hodell : Prest oc'h? Top... Ijinet on bet e 1819. Goullo en diabarzh ha ledanoc'h en ur penn. Me zo...

Klaodius : Va c'heniterv...

Chef 1 : Ket, da geniterv n'eo ket bet ganet er bloaz 1819 alato! Kendalc'homp. Implijet e vezan en ospitalioù ha kavet e vezan peurliesañ en dro da c'houzoug ar vedisined...

Emma : Un infirmierez !

Chef 1 : Ket ! Implijet e vezan evit selaou trouz ar galon...

Rozenn : Me oar... An oroskop !

Chef 1 : Ket ! An hini en deus va ijinet a zo e anv Theophile-René...

Klaodius : Me ! Ar c'hameskop !

Rozenn : Ar stroboskop !

Chef 1 : Pas tre ! Theophile-René Laennec !

Emma : Ar stetoskop !

Chef 1 : Yaaaaa !

An tabouliner a grog gant e lusk en-dro.

Chefez 2 : Ouf ! Mat eo. Barrek eo ! Pignat anezhañ d'ar blok ! An tamm-mañ d'an estaj kentañ hag an hini all d'an trede. Evel-se e vo speget an holl dammoù asambles en eil estaj.

Chef 1 : Ha goude en em gavout asambles er c'hafet evit ar billhed karr-nij.

Mont a reont er-maez. Dont a ra an iñtern hag ar skolajiadez war al leurenn. En-dro d'he fenn ez eus ur vandenn tapet un dorn dindan he groñj hag an hini all war he fenn. Er mod-se eo dalc'het serr he c'harvan.

An iñtern : Sed aze, a-benn pemzektez ez aio kalz gwelloc'h.

Ar skolajiadez o kaozeal etre he dent : Ya, ma, memes tra!

An iñtern : Gwelet a rit, buan kenañ e teuoc'h a-benn d'en em voazañ!

Ar skolajiadez : Ya, ma, memes tra!

Ur paotr o tont, pennfollet eo

Bernez : Sikour ! Sikour ! Emañ o tont !

Rozenn : Ale, ale !

Bernez : Gwaskadennoù ! Unan bep munut !

Emma : C'hwi ? C'hwi 'peus gwaskadennoù ?

Ur vaouez a zeu tre, o terc'hel he c'hof.

Sofi : Nann, n'eo ket eñ eo, me eo !

Emma : Azevit aze! Pet miz bugel a zo ganeoc'h?

Bernez : Eizh miz, pemzek deiz, teir eur, div vunutenn war-'n-ugent, teir segondenn hag hanter-kant !

Rozenn : A beñ!... Se a zo bezañ resis, avat !

Sofi : Bernez en deus sikouret ac'hanon kalz o tougen ; heuliet en deus an holl gentelioù gwilioudiñ.

Bernez ha Sofi o youc'hal asambles.

Bernez : O, tribledie, houmañ oa unan vrav, gast ! Lennet 'meus tout : « Fiziopathologiezh ar vaouez o tougen », « Ar c'hleñvedoù genetek », deiziataer ar bomperien...

Emma : Deiziataer ar bomperien ?

Bernez : Beñ ya, evel-just, kenkas « e c'hoarvezfe » en oto, hag ur break am eus prenet, suroc'h eo !

Rozenn : Boñ ! Arabat pennfolliñ ! Tremen a raio mat pep tra. Tennit ho alan goustadik.

Sofi ha Bernez a denn o alan goustadik

Sofi : Ai ! Staotet am eus. Koulskoude ne 'm eus santet netra!

Emma : Sac'h an dour eo. Ale, deuit ganeomp.

Bernez war un ton plaen : Sac'h an dour a dorr trumm, ne c'heller ket gouzout en a-raok, ne ra tamm poan ebet. N'eus seurt ebet d'ober evit enebañ. Forzh penaos, ret eo mont d'an ospital diouzhtu, ha pa ne vez ket a waskadennoù da heul.

A-greiz tout e tap krog en e gof en ur yudal. Karedig! Santout a ran emañ o tont !

Emma : Arabat pennfolliñ. Tud a-vicher eo a zo war ho tro. Ale, deomp en hent !

Bernez : Pemzek dervezh a-raok an termen, n'eo ket posupl ! Jedet 'm oa ! Hag ar c'hartennoù-ganedigezh n'int ket bet moulllet c'hoazh zoken, ar champagn n'eo ket bet lakaet er frigo, hag ar c'hameskop, n'eo ket deuet ar c'hameskop ganin !

Sofi : Bernez!

Bernez : Petra?

Sofi, Emma, Rozenn : Serr da c'henoù ! Ne reomp ket foultr!

Dont a ra Jourdan hag an Doktor Bizien en-dro

Jourdan : Neuze, Doktor? Kavet ho peus un dra bennak?

Doktor Bizien : A ya 'vat, Aotrou Jourdan.

Jourdan : A! Difiziañs em boa. Me oa sur, va dervezh chañs eo! Lavarit din buan!

Doktor Bizien : Just un tammig artroz, aotrou Jourdan ; hag abaoe pell zo dija, hervez ar radioioù.

Jourdan : Penaos? Ha den ebet n'en doa lavaret din?... Didostait holl da glevet ar c'heloù mat! Selaouit ar pezh a lavar din an den a skiant : me oa o c'horiñ un dra bennak hep gouzout din an disterañ!

Holl : Neuze?

Doktor Bizien : Beñ! Artroz! Sed aze tout!

Jourdan : Sed aze tout! Met nann! Soñjit 'ta, Aotrounez hag Itronezed, an aotrou Jourdan a vage artroz hep gouzout dezhañ! Pegen kaer! Deuit Doktor ma roin ur pok deoc'h!

Doktor Bizien : Evel-just, ya, met lavarit din... Bet oc'h bet o welet ur psikiatr dija?

Jourdan : N'on ket bet james c'hoazh!

Doktor Bizien : Kontant e vijec'h da welet unan?

Jourdan : Hiziv? Bremañ diouzhtu?

Doktor Bizien : Ya, bremañ diouzhtu.

Jourdan : O nann, alato, re eo !

Doktor Bizien : Ket! Ket. Ale deomp dezhi, deomp diouzhtu.

Jourdan : Gwir! Pebezh dervezh kaer!

Mont a reont er-maez

An holl : Pebezh micher!

Ur babig o ouelañ

Rozenn zo o tont, ur babig nevez-c'hanet etre he divrec'h : Sellit piv zo deuet amañ ! Serafin eo va anv, ha seizh lur pouez on.

Chef 1 : Mont a ra mat gant ar vamm?

Rozenn : Mat kenañ

Chefez 2 : Gant an tad ivez?

Rozenn gant he daoulagad en nec'h Gant an tad ivez, met ranket ez eus bet ober ur peridural dezhañ.

Klaodius : Vad a ra un darvoud eürus bep an amzer.

Emma : Ha ma klaskfemp lakaat anezhañ da gousket...

Krissi : Ya, gant hor gerioù marzhus! Piv a grogo?

Petula : Me. Euh...Hiboud ar c'hwezigenn

Chef 1 : Tunnel Corti

Klaodius : Korzenn Bellini

Bogdanov : Skaradur Rolando

Rozenn : Kolonenn Bertin

Emma : Sitem Pecquet

Pernod : Pont Varole
Chefez 2 : Dourbont Sylvius

Rozenn : Kanol Santorini

Bizien : Poull Henlé

Iñtern : Gyrus Morvarc'h

Pernod : Zonulenn Zinn

Krissi : Enezennigoù Langerhans

Holl : Piramidennoù Malpighi

Rozenn : Chiiit! Kousket eo.

Bernez *o tont d'an daoulamm* : He!

An holl : Chiiit!

Emma : Petra zo?

Bernez : Emañ va bronnoù o tezhañ

An holl : OOOOO !!!!!...

ECHU

© **PAUL MADEC/ BOB SIMON**